

제 16 회 국제 언어학 올림피아드  
 프라하 (체코), 2018년 7월 26일-30일  
 단체전 문제 해답

멤벵오크레이어 → 샤반테어:

• C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
i, u, y 앞	b(r)	d	z	∅/'r
다른 구모음 앞	p(r)	t	s	
비모음 앞	m(r)	n	nh	

- b → w, (d)j → z, r → r
- w+V 앞: C(+r) → ∅

• V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ù
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
m, mr, n, nh 앞								a	e	i	o

- 이음절의 단어에서: ka- → wa-
- kry-/ngry-, kà-/ngà- → hà-
- -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

멤벵오크레이어 ~ 크링카티어:

- |   |    |      |      |    |      |    |     |               |   |
|---|----|------|------|----|------|----|-----|---------------|---|
| b | dj | m    | n    | nh | ng   | -x | -nh | ∅ (샤반테어: s/z) | — |
| p | x  | (m)p | (n)t | x  | c/qu | -j | -n  | h             | ' |
- |   |   |    |   |    |   |    |    |
|---|---|----|---|----|---|----|----|
| à | ÿ | y  | ê | ĩ  | ô | u  | V  |
| ÿ | y | yh | i | ẽh | u | oh | VV |

(a)

A.	<b>a</b>	9	<b>kak</b>	기침
B.	<b>a hã</b>	6	<b>ga</b>	너
C.	<b>bâ</b>	53	<b>py</b>	아치오테
D.	<b>bâdâ</b>	35	<b>myt</b>	해/태양
E.	<b>budu</b>	34	<b>mut</b>	목
F.	<b>buru</b>	52	<b>pur</b>	밭
G.	<b>du/'wapé/'wasa</b>	61	<b>tu</b>	나르다/운반하다
H.	<b>du ~ di</b>	62	<b>tu ~ tik</b>	배/복부
I.	<b>êne</b>	15	<b>kên</b>	돌
J.	<b>hâ</b>	42	<b>ngryk</b>	화가 나 있다
		37	<b>ngà</b>	남자들의 집
		24	<b>kry</b>	[차갑다/춥다]
		8	<b>kà</b>	[피부/나무껍질/여자의 가슴]
K.	<b>hâdâ</b>	25	<b>kryt</b>	금속 조각
L.	<b>ma</b>	32	<b>mã</b>	레아(동물) / ~에게, ~로
M.	<b>me/wabzu/sãmra</b>	33	<b>mẽ/rẽ</b>	던지다
N.	<b>mi</b>	48	<b>pĩ</b>	나무/목재
O.	<b>mo/ne/ai'aba'ré</b>	58	<b>tẽ/mõ</b>	가다/오다
P.	<b>mra</b>	50	<b>prãm</b>	배가 고프다
Q.	<b>mro</b>	51	<b>prõ</b>	아내
R.	<b>na</b>	36	<b>nã</b>	어머니
S.	<b>nhĩ</b>	43	<b>nhĩ</b>	고기
T.	<b>nhorõwa</b>	45	<b>nhũrkwã</b>	집
U.	<b>nho'udu</b>	44	<b>nhõkõt</b>	남자의 가슴
V.	<b>no</b>	60	<b>tõ</b>	형/오빠/남동생
W.	<b>pa</b>	31	<b>ma</b>	간(신체 기관)
X.	<b>para</b>	47	<b>par</b>	밭(신체 부위)
Y.	<b>po</b>	49	<b>po</b>	납작하다
Z.	<b>ré</b>	54	<b>rãm</b>	나뭇진

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	수확하다, 잘라 내다
BB.	te	57	te	다리(신체 부위)
CC.	té	56	tàm	생[生]/날(것의)
DD.	tebe	59	tep	물고기/생선
EE.	to	46	no	눈[目]
FF.	u	38	ngô	물
GG.	ubu	16	kôp	파리
		29	kupu	싸다/포장하다
HH.	uhâdâ	27	kukryt	맥/테이퍼(동물)
II.	upi	28	kupê	만지다
JJ.	uzâ	30	kuwy	불
KK.	uzé	26	kudjý	약취
LL.	wa	63	twým	지방/기름
MM.	wa hã	1	ba	나
NN.	wabu	41	ngrwa pu	부리티/모리체 야자나무의 줄기
OO.	wada	23	krwýdy, krwýt-	부리
PP.	wano	14	katôk	터지다
QQ.	wapru	10	kamrô	피[血]
RR.	wasi	13	kanhê	별
SS.	wa'ô	64	wakô	긴코너구리/코아티
TT.	wa'ro	12	kangro	덥다/따뜻하다/뜨겁다
UU.	wa'u	11	kangô	액체
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	죽이다
WW.	zasi	7	jaê	둥지
XX.	zé	3	djà	아픔/통증/아프다
		5	djý	(맛이) 쓰다
YY.	zu	4	djôm	가루/밀가루
ZZ.	'ra	17	kra	아들/딸
AAA.	'rã	18	krã	머리
BBB.	're	19	kre	심다
		40	ngre	달걀
CCC.	'ré	39	ngrà	건조하다/말라 있다
DDD.	'rê	20	krê	앵무새
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	먹다
FFF.	'ro	22	kro	씩어 있다

(b)

A. Jãm ne ga tẽ?	당신은 어디에 갑니까? / 당신은 어디에 갔습니까? <sup>1</sup>
13. Pur mã ne ba tẽ.	저는 밭에 갑니다.
B. Djãm ngô 'yr ne ga tẽ?	당신은 강(=물)에 갑니까?
6. Kati. Inhũrkwã 'yr ne ba tẽ.	아닙니다. 저는 제 집에 갑니다.
C. Djãm ngà 'yr ne ga tẽ?	당신은 남자들의 집에 갑니까?
2. Ãã, ngà 'yr ne ba tẽ.	예, 저는 남자들의 집에 갑니다.
D. Djãm amã tep kĩnh?	당신은 생선(=물고기)을 좋아합니까?
3. Ãã, imã tep kĩnh.	예, 저는 생선(=물고기)을 좋아합니다.
E. Djãm amã prãm?	당신은 배가 곱습니까?
8. Ãã, imã prãm.	예, 저는 배가 곱습니다.
F. Djãm angryk?	당신은 화가 나 있습니까?
1. Kati. Ikĩnh.	아닙니다. 저는 행복합니다.
G. Djãm amex?	당신은 관찮습니까(좋습니까)?
16. Kati. Ikanê.	아닙니다. 저는 병에 걸렸습니다(아픕니다).
H. Mỳj ne akra krẽn o nhỹ?	당신의 아이는 무엇을 먹고 있습니까?
12. Tep ne ikra krẽn o nhỹ. Djãm amã tep kĩnh?	제 아이는 생선을 먹고 있습니다. 당신은 생선(=물고기)을 좋아합니까?
I. Djãm kẽn ne ja?	이것은 돌입니까?
20. Kati. Pĩ ne wa.	아닙니다. 그것은 나무/나뭇조각입니다.
J. Nhãr anã?	당신의 어머니는 어디에 계십니까?
14. Inã ne pur mã tẽ.	제 어머니는 밭에 갔습니다.
K. Nhỹm ne bõx?	누가 도착했습니까?
7. Kubẽ ne bõx.	야만인이 도착했습니다.
L. Djãm arỳm ne ga tep krẽ?	당신은 생선을 이미 먹었습니까?
4. Kati. Ije tep krẽn kêt rã'ã.	아닙니다. 저는 생선을 아직 먹지 않았습니다.
M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?	당신은 무엇을 하려(위하여) 밭에 갑니까?
10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tẽ.	저는 카사바/마니옥을 캐려(위하여) 밭에 갑니다.
N. Mỳj myt kam ne ga bõx?	당신은 몇 시(=해/태양)에 도착했습니까?
5. Para kam ne ba bõx.	저는 해질 무렵에 도착했습니다.
O. Nhỹm nhõ kax ne wa?	그것은 누구의 바구니입니까?
19. Inhõ kax ne ja.	이것은 제 바구니입니다.
P. Mỳj ne ja?	이것은 무엇입니까?
9. Ngõkõn ne ja.	이것은 박입니다.
Q. Djãm akaprĩre?	당신은 슬프니까?
18. Ãã, ikaprĩre.	예, 저는 슬프습니다.
R. Mỳkam akaprĩre?	왜 슬프니까?
11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	저의 아들이 병에 걸렸기(아프기) 때문에 슬프습니다.
S. Mỳj kanê?	그는 어떤 병에 걸렸습니까?
17. Kangro kam mẽ kak kam kanê.	그는 열이 나고 기침을 합니다.
T. Djãm arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tẽ?	당신은 (당신의) 아이의 약을 가지러 이미 갔습니까?
15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tẽ nhỹm arỳm kàjbê mex.	저는 (제) 아이를 위해 약을 가지러 갔고 그는 이미 약간 나았습니다(=조금 좋아졌습니다).

<sup>1</sup>현재와 과거 시제는 구분하지 않는다.

(c) 멤벵오크레어

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** —누가 원숭이를 죽였습니까/죽입니까?
2. **Nhỹm ne ngôkôn rê?** —누가 박을 던졌습니까/던집니까?
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** —당신은 원숭이를 아직 죽이지 않았습니다.
4. **Djãm arỹm ne aprõ kadjàt kre?** —당신의 아내는 목화를 이미 심었습니까?
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krẽ ne krwỳdy.** —긴코너구리/코아티는 부리가 없습니다, 앵무새는 부리가 있습니다.

크링카티어   멤벵오크레어

- |    |               |                     |         |
|----|---------------|---------------------|---------|
| 6. | <b>cohhyh</b> | <b>kwy</b> (← *kuy) | 불       |
| 7. | <b>cup-re</b> | <b>kôp-re</b>       | 작은 파리   |
| 8. | <b>pohr</b>   | <b>pur</b>          | 밭       |
| 9. | <b>xy</b>     | <b>djỳ</b>          | (맛이) 쓰다 |

- |     |                |          |                 |
|-----|----------------|----------|-----------------|
| (d) | 크링카티어          | (멤벵오크레어) | 샤반테어            |
| 10. | <b>ẽh'tyhç</b> | 죽은/죽어 있다 | <b>(tyk) dâ</b> |
| 11. | <b>ẽhnccu</b>  | 이(곤충)    | <b>(ngô) u</b>  |